

## Spanish Propers

**Solemnity of Christmas – Midnight Mass, December 25  
| La Natividad del Señor, Misa de la Noche, 25 de diciembre**

### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Ps. 2:7, V. 1,2,8

Dominus díxit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Ps. Quare fremuerunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia?

*The Lord said unto me: You are my Son, today I have begotten you. Ps. Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?*

i

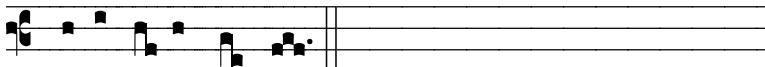
II

Salmo 2:7,1

L Se- ñor \* me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te  
en-gendré Yo. Vs. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones  
y los pueblos meditan vanos pla- nes?

II

LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.  
Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

*English Antiphon (Missal):*

*Ps. 2:7*

*The Lord said to me: You are my Son. It is I who have begotten you this day.*

ii

II

Salmo 2:7,1



E L Señor \* me di- jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te en-



gendré Yo. Vs. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y

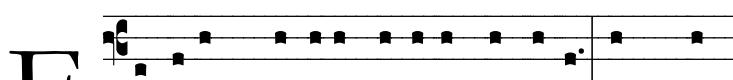


los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

iii

II

Salmo 2:7,1



E L Señor \* me di-jo: Tú e-res mi Hi-jo, hoy te en-



gendré yo. Vs. ¿Para qué meten ru-i- do las naciones y



los pueblos medi-tan vanos pla- nes?

## Offertorio

Graduale Romanum

Ps 95, 11

Laetentur \* caeli, et exsultet terra ante faciem Domini: quoniam venit.

*Let the heavens rejoice and let the earth be glad before the face of the Lord for he cometh.*

IV

cf. Salmo 95, 11. 13

O-zo \* en los cie- los, jú- bi-lo en la  
tier- ra: de-lan- te del Se- ñor, porque  
ya vie- ne.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 109:3

In splendóribus sanctorum, ex útero ante lucíferum géni te.

*Amidst the splendours of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you.*

i

VI

Juan 1, 14

L Verbo \* se hi- zo hombre y he-mos visto  
su glo- ria.

*English Antiphon (Missal):*

*John 1:14*

*The Word became flesh, and we have seen his glory.*

ii

VI

Juan 1, 14

Musical notation for the English Antiphon 'The Word became flesh'. The notation is in common time, treble clef, and consists of two staves. The first staff begins with a large letter 'E'. The lyrics 'L Verbo \* se hizo hombre' are written below the staff, followed by 'y he-mos visto' on the next staff. The second staff continues the musical line. The notation uses black dots for note heads and vertical stems. The lyrics 'su glo- ria.' are written below the second staff.

VI

Juan 1, 14

iii

Musical notation for the Spanish Antiphon 'El Verbo se hizo hombre'. The notation is in common time, treble clef, and consists of two staves. The first staff begins with a large letter 'E'. The lyrics 'L Verbo \* se hizo hombre' are written below the staff, followed by 'y he-mos visto' on the next staff. The second staff continues the musical line. The notation uses black dots for note heads and vertical stems. The lyrics 'su glo- ria.' are written below the second staff.

su glo- ria.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.  
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).  
Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018  
(sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this  
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International  
License.